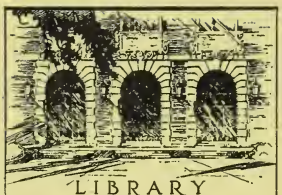
457
P39p



LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF ILLINOIS

457
P39p

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/piccolovocabolar00pepe

VITTORIO PEPE

PICCOLO

VOCABOLARIO METODICO

DEL

Dialetto della provincia di Lecce

TRADOTTO IN LINGUA ITALIANA

PER USO

DELLE SCUOLE ELEMENTARI

BRINDISI

STAB. TIPOGRAFICO D. MEALLI

1896

VITTORIO PEPE

PICCOLO

VOCABOLARIO METODICO

DEL

Dialetto della provincia di Lecce

TRADOTTO IN LINGUA ITALIANA

PER USO

DELLE SCUOLE ELEMENTARI

BRINDISI

STAB. TIPOGRAFICO D. MEALLI

1896.

AI MAESTRI ELEMENTARI

457
P39p

Ho compilato questa Nomenclatura, affinchè talune voci italiane bisognevoli alla casa, alla civile convivenza, alle arti ed ai mestieri e somiglianti, che sono conosciute dai letterati e da coloro che ebbero la fortuna di nascere sulle rive dell'Arno, divengano comune patrimonio del nostro popolo.

Essa, spero, riuscirà utile a tutte e cinque le classi elementari; poichè prepara gli alunni allo studio del dizionario e svolge in gran parte il programma delle nozioni varie, approvato con Regio decreto 29 Novembre 1894.

Il prezzo mitissimo mostra che non avidità di guadagno m'ha tratto, ma solo amore per l'infanzia e per quella lingua che è la prima gloria d'Italia.

Vittorio Pepe

SERIE PRIMA

CASA

§ *1. Della casa*

Dialetto	Italiano
Casedda	Casuccia, casipola, tugurio
Casa a cannizzu	Casa a tetto
Èrmici	Èmbrice, tègolo
Làmia	Casa a volta o a lamia
Scaloni	Scalino, scaglione
Limmutaru	Limitare, soglia
Loggia	Loggetta, terrazzino
Nfirriata di loggia	Ringhiera
La barcunata	Il balcone
Lastri di finestra	Vetri
Lastri granni	Cristalli
Rumpìri li lastri	Spezzare i vetri
Lu canali a èrmici	La gronda
Lu canali chiusu	La dòccia
Lu canali ncasciatu	La doccionata
Tubu di canali ncasciatu	Cannoncello, doccione
Purtieddu	Finestrello

Purtidduzzu	Finestruolo, òcchio
Spialora	Spia
Suppinnoni	Verone
Porta di casa	Porta
Lu sferucu di lu purtoni	La rosta
Fimmineddi	Gàngheri
Martieddu di la porta	Martello, battente
Catinedda di la porta	Campanella
Nsirragghia	Toppa
Chiavi masculina	Chiave maschia
Chiavi fimminili	Chiave femmina
Manetta	Paletto
Lucchettu	Lucchetto
Marresi	Mastietto
Catinazzu	Chiavistello, catenaccio
Saliscinni	Saliscendi
Fierru muertu	Contrafforte
Firrizzulu	Nòttola
Pirruezzulu	Nòttola
Lu mascu	La bietta
Scala dretta	Scala distesa
Scala storta o a caracò	Scala a chiocciola o a lumaca
La piazzetta di la scala	Il riposatoio
Passamanu	Bracciuolo
Currituru	Corridoio, àndito
Àstrucu	Pavimento a smalto
Basulato	Lastricato, lastrico
Mmattunatu	Ammattonato
Lu mattoni nvirniciatu	L'ambrogetta
Lu mattoni di marmu	La marmetta
Ballaturu	Pianerottolo
Quartinu	Quartiere
Scunnigghiu	Nascondiglio

Càmmiri	Stanze
Càmmiri di liettu	Càmere
Stanza di ricevimentu, callaria	Salotto
Cammaredda	Stambugio
Stanzinu	Stanzinetto
Sottascala	Ripostiglio
Lu pareti	La parete
L'affittu di casa	La pigione
Si loca	Appigionasi

§ 2. *Anticamera*

Porta di càmmara	Uscio
Porta cu li lastri, vitrera	Usciale, uscio vetrato
Rascaturu di scarpi	Rachino da scarpe
Lu casciabancu	La cassapanca
Ppinnirrobbi	Attaccapanni
Piulu di ppinnirrobbi	Beccatello
Vinchiu pi vattiri li rrobbi	Camato, scamato
Sèggia	Sèggiola sèdia
Li piedi di la sèggia	Le gambe
Spadda di sèggia	Spalliera
Li zèppuri di la sèggia	Le mazze o le traverse
Càggia	Gàbbia
Vasettu di càggia	Beverino
Asti di càggia	Gretole, staggi

§ 3. *Salotto*

Porta a vientu	Bussola
Lo mubiliu	La mobilia, le suppelletili
Sèggia d'appoggiu	Sedia a bracciuoli, seggiolone
Canapei	Canapè
Tivanu	Divano
Dormosa	Greppina

Veli di poltrona	Capiere
Cunsolu	Tavolino da muro
Tondu	Deschettino
Mensoletta	Pieditavola
Crasta di fiuri	Grasta, testo
Buchè di fiuri	Mazzolino di fiori
Cistina di fiuri	Giardiniera
Tappetu	Tappeto
Tappeti piccinni	Pedane
Lu lampadaru o suspinsoriu	La lumiera
Lu paralumi	La ventola

§ 4. *Camera*

Arcoa	Alcova
Lu nnicchiu	La nicchia
Cummò	Cassettone, canterano
Baugliu	Baule
Valici	Valigia
Lu saccu di notti	La sacca
Fangottu	Fagotto
Cistu di vinchi	Zana
Càscia	Cassa
Stipu	Armadio
Stipettu	Stipo
La taulami	Il fusto
Li tristieddi o tristeddi	Le panchette
Tavuli di liettu	Asserelle del letto
Saccone, saccune	Saccone
Sacconi chinu di pagghia	Paglericcio, paglione
Sacconi cu li molli	Elastico
Lu matarazzu	La materassa
La facci di lu matarazzu	Il guscio
Li ghiasciuni, li lanzuli	Le lenzuola o i lenzuoli

Cuscinu	Guanciale, origliere
La facci di lu cuscinu	Il guscio del guanciale
Sobbrafacci di cuscinu	Fedèra di guanciale
Cuperta	Coperta
Cuperta di cuttoni rigata	Sàrgia
Manta di lana	Liena, pannolano
La buttita	Il coltrone
Nanziliettu, vancali	Tornaletto
Zinzanera	Zanzariera
Liettu cu lu pataglioni	Parato a padiglione
La culunnetta	Il comodino
Scatula di lumini	Scatoletta dei fiammiferi
Lu rivolviri	La rivoltina
Ppinni orologiu	Appiccagnolo dell'oriuolo
La monaca pi scarfari lu liettu	Il prete
Naca	Culla, cuna
Bivironi, lattarola	Poppatoio
Circhiu	Carruccio
Siggitedda	Seggiolina
Vanchitieddu	Banchettino
Tuletta	Pettiniera, toeletta
La pittinessa	Il pettine lungo
Pettini strittu	Pettine fitto
Pettini largu	Pettine rado
Spiticaturu	Pettine fitto - rado
Lu sapunettu	La saponetta
Lu cirottu	La ceretta
Scupetta	Spazzola
Scupetta di capiddi	Spazzolina
Vacili, limma	Bacino, catinella
Peti di vacili	Lavamano
Stusciafacci, sciugamani	Sciugatoio
La frangia di lu stusciafacci	Il pènero

Nnettarecchi	Stuzzicorecchi
Paliccu	Stuzzicadenti
La casciaforti	Il forziere
Lampa	Lampada
Lampalura, stuppinu, lamparieddu	Luminello
Ssuttapanni	Trabiccolo
La brascera o rascera	Il braciere o caldano
Cinisa	Brace
Cenniri nfucata	Cinigia
Pippa	Pipa
La cannuccia di la pippa	Il cannello
Tabbacchera	Tabacchiera
Furoni, cippu	Salvadanaio

§ 5. *Stanza da mangiare*

Dispenza	Dispensa
Tagghiola	Trappola, tagliola
Tavula pi mangiari	Tavola, mensa
Tavola di puviriedi	Desco
Tuagghia	Tovaglia
Lu sarviettu	La salvietta, il tovagliuolo
La cucchiara	Il cucchiaio
Furcina	Forchetta
Curtieddu, curteddu	Coltello
Piattu	Tondino, piatto
Piattu minzanu	Vassoio
Piattu granni	Piattone
Suppiera	Zuppiera
Cucchiaroni	Cucchiaione
Salera	Saliera
Pepera	Pepaiuola
Acetèra, olio e aceto	Oliera, portampolle
Cuppitedda	Ciotola

Vucala	Boccale, brocca
Mummulicchiu di uegghiu	Coppo di olio
Rsulu di uegghiu	Utello di olio
Aglialora, cutrubu	Stagnata
Rsulu	Orcio, orciulo
Cuccu, uzzedda	Gutto
Fituru	Turacciolo, tappo
Tirabusciò	Cavatappi
Spuddari, sturari	Stappare
Sporta	Paniera
Guantiera	Vassoio
Chiccara	Chicchera
Cucchiarinu	Cucchiaino

§ 6. *Cucina*

Sèggia vecchia	Ciscranna
Mappina	Canovaccio, spolveraccio
Scanzia di piatti, piattera	Rastrelliera
Critagli	Stoviglie
La crastodda, lu cuperchiu	Il coccio
Taiedda	Tèglia
Tiestu	Tegame
Pignata	Pignatta, pentola
Scutedda	Scodella
Minzana, quartara	Mezzina
Cucuma	Cuccuma
Tampagnu	Coperchio
Cuperchiu	Testo, copertella
Ummili, mbili	Fiasco
Faenza	Maiolica
Asula, recchia	Orecchia, Ansa
La rami di cucina	I rami da cucina
Ciucculatera	Caffettiera

Brustulaturu	Tamburlano
Macinieddu, mulineddu	Macinino
Firsola, farsura	Padella, casseruola
Cazzarola	Cazzeruola, bastardella
Ramera	Tèglia
Ramera spasa	Teglione
Asula di ramera	Maniglia
Quatara	Caldaia
Quataroni	Caldaione
Burzunettu, quatarottu	Paiuolo
Triangulu, trapiedi	Treppiè
Raticula	Graticola, gratella
Cuppinu	Ramaiolo
Culabrodu	Colino
La cucchiara di li maccarruni	La mestola bucata
Furcina cannaruta	Forchetto
Fierru di cartiddati	Sprone
Spitu	Schidione, schidone
Crattacasu	Grattuggia
Murtalu	Mortaio
Pisaturu	Pestello
Ranfinu, rocci	Raffio, graffio, rampino
Lu sicchiu	La secchia
Mmutu	Imbuto
Trummoni	Bombola
Bagnalora	Tinozza
Scopa	Scopa, granata
Vancu	Panchetto
Scotula	Spazzola di padùle
Cucchiara di fai	Mestola
Tavulieri	Spianatoia
Màttara	Madia
Cruedda	Bùgnola

Canigghia	Crusca
Cruessu	Cruschello
Sciàtucu	Crivello
Scigghiaturu	Barberino
Sudazzu	Staccio
Lu farnaru	La garba
Cansu, campsu	Cassino
La strascedda	Il cernitoio
Laianaturu, minaturu	Matterello
Fucaliri	Focolare, camino
Piddiscina	Fuliggine
Fumaru	Fumaiuolo
Camastra	Catena
Furnacetta	Fornello
L'asca	Lo squarto
Asculedda	Scheggia
Sàrcina	Fascina
Sarcinedda	Fascinotto
Sarcina di salimienti o di pagghia	Fastello di sarmenti o di paglia
Stromi	Stipa
Tursu o stunfu di cranoni	Cornocchio, tutolo
Torta	Ritorta, ritortola
Tranconi, rossu	Ceppo
Iataturu	Soffione, soffietto
Facidda	Favilla
Ppizzicaturo	Accendigliolo

§ 7. *Corte*

Uertu di casa	Corte
Pareti di uertu	Muro
Pisulu, ssettaturu	Murello
Puzzu	Pozzo
Còfunu	Colatoio, conca

Lemma	Catino
Tinu	Tinello
Pila	Pila
Capitali di pila	Lavatoio
Lavaturu	Truogolo
Forca	Forca, forcone
Macazzenu	Magazzino
Lu iattaluru	La gattaiola
Lignera	Legnaia
Catasta di lioni	Legnaio, catasta di legna
Lu palummaru	La colombaia
Iaddinaru	Gallinaio, pollaio, stia
La piledda di li iaddini	Il truogolo

§ *8. Cesso*

Ritrè	Cesso, àgio, luogo comodo
Tampagnu di ritrè	Cariello del cesso
Cumuni	Bottino
Puzzu ciecu	Pozzo smaltitoio
Vasu, càntero	Pitale
Rinali	Orinale, càntero
Scuparieddu	Granatino
Cugghimunnezza	Cassetta

§ *9. Rimessa*

Rimesa	Rimessa
Mangiatora	Mangiatoia
Pagghieta, pagghiera	Balco
Uarnamienti	Correggiame
Scuriatu, scurisciatu	Frusta
Frustinu	Scudiscio
Scattigghiari	Chioccare
Strigghia	Striglia

Lu trainu	La carretta
La trainella	Il baroccio
Sciarabà	Biroccio
Saltafossi	Sterzo
Calessu	Calesso
Mantici di calessu	Parafango
Sitili di calessu	Seggiolino
Giardiniera	Frullone
Carrozza quadra	Stufiglia
La varda	Il basto
Lu vardieddu	La bardella
Li ncini	Le bargelle
La cegna	Lo straccale

§ *10. Famiglia*

Papà	Tata, padre, babbo
Nanni	Avo, nonno
Nannasciunu	Bisavolo, bisnonno
Mammà	Mamma, madre
Nanna	Ava, nonna
Nannasciana	Bisavola, bisnonna
Sciennuru	Genero
Canatu	Cognato
Suscettu	Figlioccio
Patriu	Patrigno
Matrea	Matrigna
Nutrizza	Bàlia
Pammara, mammara	Levatrice
Nora	Nuora
Parenti largu	Parenticcio
Scittatieddu, pruiettu, spósuto	Gettatello, esposto

SERIE SECONDA

ALIMENTI

§ 1. *Pane*

Dialetto	Italiano
Pani francesi	Pan buffetto
Pani gnuru	Pane inferigno
Pani mpruscinatu	Pane muffito
Pani di casa	Pane casalingo
Pani di putèa	Pane venale
Pani senza luato	Pane àzzimo
La puddica	Il pane a ciambella
Palomma, puddicastru	Colombina
Piddicastru	Buccellato
Panicuettu	Pancotto
Fedda	Fetta
Fiddisciari	Affettare
La fedda rrussata	Il crostino
Stuezzu	Tozzo
Muddica	Midolla, mùlica
Scuerzu	Crostello, crosta
Scuerzu di sotta	Bacio
Li muddiculi	Le briciole
Lu pizzu	La schiacciata
Fucazza	Focaccia
La pagnotta animata	Il panino gravido
Luatu, liatu	Lievito, fermento

§ 2. *Paste*

Maccarruni	Maccheroni
Maccarruni di zita	Cannelloni

Maccarruni di menza zita	Foratini
Spirciatelli, maccaruncini	Fischietti
Virmicieddi, iermiceddi	Vermicelli
Filatini	Capellini
Tagliarelli	Strisce, nastrini
Spaghetti	Sopraccapellini
Sagni	Lasagne
Lengui di passiri	Radichini
Stacchioddi	Orecchiette
Anidduzzi	Anellotti
Stidduzzi	Stelline
La pastina a risu	I bruchi
Pastina a acini di pepe	Grandine
Mministrari	Scodellare

§ 3. *Carne*

Carni stantata	Carne stantia
Carni tosta	Carne tigliosa
Carni frolla	Carne frolla
Carni menza cruda	Carne verdemezza
Carni di penna	Carne col becco
Carni acresta	Selvaggina
Carni lazzarata	Carne panicata
Carni spramintata	Carne fermata
Porpa	Polpa
Piezzu di carni	Taglio, tocco di carne
Scionta	Giunta, tarantello
Spizzatiellu	Fricassea
Ragù	Stufato, stracotto
Arrustu	Arrosto
Bullitu	Lesso
Capuzza	Testicciuola
Custata	Costoletta

Cossa	Coscia, falda
La cussetta	Il coscetto, il cosciotto
Rignoni	Arnione
Curatella	Coratella con fegato
Peti d'aunu	Peduccio d'agnello
Pedde di puercu	Cotènna
Vintresca	Ventresca
Zeppa	Rete
Brasciola	Braciola
Musu di puercu	Grifo
Purpetta	Polpetta
Sangunazzu	Biroldo, mallegato
Figghiunculu di sazizza o satizza	Rocchio di salciccia
Prisuttu	Presciutto, prosciutto
Struttu	Strutto
Frizzuli di strutto	Siccioli, ciccioli
Supirsata	Soppressata
Capucueddu	Capocollo
Scannari	Macellare
Svintrari acieddi o pesci	Sbuzzare

§ 4. *Pesce*

Pesci a biancu	Pesce lesso, lessato
Pesci a ragù	Pesce in umido
Pesci in salsa	Pesce marinato
Scardari lu pesci	Squamare il pesce

§ 5. *Salumi*

Salamura	Salamoia
Alici salati	Acciughe salate
Renga	Aringa
Sarda	Sardella, sardina
Saraga	Salacca

La tina di sardi	Il bariglione
Stoccapesci	Stocco
Baccalà a mueddu	Baccalà in umido o rinvenuto

§ 6. *Latticini*

Ricotta fresca	Ricottina
Lu sieru	La scotta
Fucazza	Caciuola
Muzzarella	Provatura
Butirru, vituru	Burro, butiro
Casu cu li viermi	Cacio bacato
Fesca	Fiscella

§ 7. *Dolci*

Cannaturia	Ghiottoneria
La petra di zuccuru	Il zollo
Sfugliatella	Sfogliata
Cosa doci, cunfiettu	Confetto
Pizza doci	Torta dolce
La pasta di mennuli	Il mandorlato
La pircucata	Il percocato
La cutugnata	Il cotognato
Bugliu di ciucculata	Boglio o tavoletta di cioccolata
Cupeta	Cupata, torrone
Frisedda	Ciambella
Frisidduzza	Ciambellina
Piscuettu	Biscotto
Cannillinu	Cannellino
Anisetti	Ànici
Niculizia	Liquirizia, regolizia
Fruttu ngranitu	Frutto candìto
Stracchinu, gilatu	Sorbetto, pezzo gelato
Li pettuli	Le frittelle
Cartiddati	Cialdoni

§ 8. *Legumi, civaie*

Ligumi cuceuli	Civaie di buona cottoia
Ligumi scruteuli	Civaie di cattiva cottoia
Faa	Fava
Ungulu	Baccello
Scurciulari unguli o pisieddi	Sbaccellare
Scorza d'ungulu o di pisieddu	Siliqua, baccello
Fai bianchi	Favetta, faverella
Fai bianchi e acini d'ua	Macco
Pisieddu	Pisello
Pasulu verdi	Cornetto
Scurciulari pasuli ierdi	Sgranellare
Pasulu iancu	Fagiolo
Pasulu cu nu uecchi o cu l'uecchi	Fagiolo dall'occhio
Ciciri	Ceci
Na pignata di fai, di ciciri, di pasuli	Un cotto di fave, di ceci, di fagioli
Quacquarisciari	Scrosciare
Spittirrari	Rigurgitare

§ 9. *Uova*

Ovu	Uovo, ovo
Ovu rrustutu	Uovo a bere
Ovu tuestu	Uovo sodo
Ovu dilissatu	Uovo bazzotto
Ovi rutti all'acqua	Uova affogate
Ovi a lu tiestu	Uova in tegame
Ovi fritti	Uova affrittellate
Ovu friscu	Uovo fresco
Ovu stantatu	Uovo stantio
Ovu cuatizzu	Uovo barlacchio o barlaccio
La scorza d'ovu	Il guscio
Lu iancu d'ovu	Il bianco, la chiara

La rossa d'ovu	Il rosso, il tuorlo
Ponta	Punta
Funnu	Culo

§ *10. Frutta secche*

Pittiglia di fichi	Piccia di fichi
Castagna lissata	Baloggia, sùcciola
Castagni di lu preti	Vecchioni, ànseri
Castagni cuetti	Brueiate
Castagni nfurnati	Marroni
Pastigli	Mondine
Cornula	Carruba, guainella
Nucedda	Avellana
Mennula	Mandorla
Pàssuli	Uva passa
Cafei brustulitu	Caffè tostato
Sobbratavula	Soprattavola

§ *11. Condimenti*

Nu pugnu di sali	Una giumella di sale
Uèggliiu	Olio
Acitu	Aceto
Nsogna	Sugna, strutto
Saimi	Saime
Meli	Miele
Lu cuettu	La sapa
Scileppu	Giulebbe
Uèggliiu, sali e pepi (salsa)	Pinzimonio

§ *12. Bevande*

Acqua fresca	Acqua fredda
Acqua niata	Acqua diaccia o diacciata
Acqua fuggiana	Acqua pluviale

Acqua zaza	Acqua salmastra
Limunata	Limonea
Ranciata	Aranciata
Urzata	Orzata
Mieru, vinu	Vino
L'acquata	Il vinello, l'acquato
Vinu sinceru	Vino puro o schietto
Vinu mmisturatu	Vino fatturato
Vinu latinu	Vino polputo o poderoso
Vinu ca sapi di lientu	Vino che sa di lezzo
La mostra di lu vinu	Il saggiuolo
Spiritu	Alcool, acquavite
Rummu	Rum
Rasoliu	Rosolio
Muscatu	Moscadello
Marvasia	Malvagia
Ossameli	Ossimiele
Stumatucu	Stomachico
La sculatora	Il zinzino

SERIE TERZA

VESTI

§ *1. Vesti da bambini*

Dialetto	Italiano
Chiumazzieddu,	Toppone, topponcino
Lu spariunu	La braca
La bavaredda	Il babaiolo
La bursitedda	Il breve
Fassa	Fascia
Curpettu, cupribustu	Corpettino, camicino

Quazittuddi	Calzini, calzerottini
Li ligacci	Le becche
Scarpiteddi	Scarpettine
Li tiranti, li tirelli	Le falde, le dande
La visticedda	Lo scapolare, l'abitino

§ 2. *Vesti da uomo*

Camisola	Camiciola
Camisa	Camicia
Cuerpu di camisa	Corpo, vita
Tassieddu	Quaderletto
Puzinu di camisa	Polsino
Polsu	Manichino, manichetto
Spaccatora	Sparato
Chiechi	Lattughe
Cuddaru	Collo
Cuddarinu	Colletto
Fascetta	Cinturino
Pittinu	Pettino
Spighetti	Gheroni
Mutanni	Mutande
Pirtosi	Occhielli
Frummeddi	Animelle
Lu quazettu	La calza
Pitulinu	Calzino
Lu quazettu elastico	La calza espulsiva
Chianta di quazettu	Soletta
Peti di quazettu	Pedule
Quazi, quazoni	Calzoni
Fibbi	Orecchielli
Fibbia femmana	Coda
Fibbia mascula	Codino
Funnielli	Fondi

Posci di quazuni	Taschini
Susti	Straccali, cigne, bertelle
Curea	Corrèggia, cinta
Àmuli	Scalferotti, calzerotti
Sbrauli	Ghette
Gilè	Corpetto, panciotto, sottoveste
Puscieddu di gilè	Taschino
Giacca	Giacchetta
Poscia, sacca	Saccoccia, tasca
Poscia di intra	Ladra
Sobbràbbutu, sciammerga	Giubba
Bavuru	Bavero
Ali di sobbrabbutu	Falde
Frac	Giubba a falde
Stifelius	Giubba lunga
Sobbrattuttu	Sopravveste, sopràbito
Lu sciamisu	La cappa
Lu spolverino	La spolverina
Palittò	Tunicone
Uster, spaccamuntagni	Gonnellone
Macmaon, Vittoria	Pipistrello
Pilligrina di cucchieri	Pastrano
Cappottu	Mantello, ferraiolo
Mantieddu	Tabbarro
Capanu	Gabbano
Cappitella di preti	Ferraiolino
Scolla	Cravatta, crovatta
La coppula	Il berretto
Visiera	Visiera, tettino
Sottagola	Sòggolo
Cappieddu	Cappello
Farda di cappieddu	Tesa o falda
Cappieddu tuestu	Cappello incartato

Muffa	Cappello a cencio
Paglietta	Cappello di paglia
Lu cilindru	La tuba
Cibus	Cappello a gibus
Lu cappieddu di li carbunieri	La lucerna
Cuppulinu di notti	Berretto da notte
Lu cuppulinu di li villani	La berriuola
Cappieddu di preti	Nicchio, cappello a tre acque
Scazzetta	Papalina
Scazzetta di preti	Zucchetto
Capu di bastoni	Capocchia del bastone
Valora di bastoni	Ghiera, calzuolo
Fazzulettu	Fazzoletto, pezzuola
Catiniglia	Catenella
Broloccu di catiniglia	Ciondolo
Schizzu di mogghia	Zàcchera, pillàcchera
Tacca di ueggiu	Frittella

§ 3. *Abbigliamenti da Donna*

Pancieri	Reggipancia
Bustu	Busto, fascetta
Susti di bustu	Spallacce
Lazzu di bustu	Aghetto
Stecca, ossu di balena	Stecchina
Ciappetti masculi	Gàngheri
Ciappetti femmini	Gangherelle, femminelle
Catinedda, asula	Maglietta
Lu suttanieddu	La sottanina
Lu malagoffu	La crinolina
Unnedda	Veste, gonnella
La coda di la unnedda	Lo strascico
L'orlu di la unnedda	La spighetta
Sciupparieddu	Cosacchino

Spaddera	Fazzoletto da collo, puntina
Cinta	Cintola, cintura
Vantili	Grembiale, grembiule
Scavagghiu	Scollo
Guarnizioni	Balza
Ritina	Reticella
Sciallu	Scialle
Scufia	Scuffia, cresta
Vaina	Guaina, rimbocco
Lu sbiecu	La straliciatura
Sottamanichi	Manichette
Camusu	Vestito a cappa
Sottavesti	Gonnellino
La baschina	Il giacchettino
Mantellina	Bàvero
Mantiglia cu lu cappucciu	Mantiglione
Vaterpruf	Cappa
Paltoncino	Tunicone
Manulu	Manicotto
Buà	Boa
Cappieddu	Cappellino
Li fiuri di lu cappieddu	La rappetta
Pittinatura di sposa	Quadro
Truncu di capiddi, tuppu	Mazzocchio
Scigliò	Cipollotto
Lu tuppinu	La crocchia
La ffinta	Il fintino
Lu cartucciu di capiddi	La ciambellina
Li firretti	Le forcine
Spatinu	Spuntone
Rusetta	Bùccala
Lu sciuccagliu	I fioccagli o pendenti
Broloccu	Medaglioncino

Ricchinu	Orecchino
Crucetta	Crocellina
Mantagghiu	Ventaglio
Zinzuli	Fronzoli

SERIE QUARTA

ARNESI E LAVORI DA DONNA

§ *1. Arnesi da donna*

Dialetto	Italiano
Acularu	Agoraio
Spingula	Spillo, spilletto
Capu di spingula	Capocchia di spillo
Lu culu di l'acu	La cruna dell'ago
Cuscinettu di acuri e di spinguli	Torsello
Tiscitali	Ditale
Fierru di quazettu	Ferro da calza
Cruscè	Uncinetto
Acucedda	Ago da impuntire
Spinguloni	Spillone
La forbici	La cesoia, le forbici
Forbici di stirari	Stiaccinè
Fierru di stirari	Ferro da stirare
Cannuttiglia	Cannuttiglie
Spicchittinu	Lustrino
Rucchettu di cuttoni	Piombino
Lu filu di cuttoni	L'agugliata
Capu di matassa	Bàndolo
Àzza	Àccia
Azza turciuta	Refe
Gnemmuru	Gomitolo

Pezza o carta pi nturtigghiari lu gnemmuru	Dipanino
Lu pituzzu	La faldella
Pezza	Cencio
Pezza pi rripizzari	Toppa
Capisciola	Nastro
Trena	Trina
La fersa	Il telo
Ferba	Felpa
Scardaturu	Camato
Furticiddu	Verticillo, fusaiolo
Fusu	Fuso
Mòscula di fusu	Mùscola, mùscolo
Ponta di moscula	Cocca
Cunocchia	Conocchia, rocca
Càlumu di vammaci	Pennacchio, roccata
La macennula	L'arcolaio
Pitistaddu di macennula	Toppo, stile
Matassaru	Naspo
Liettu di ncannulari	Aspo girevole con panchetto e stagette
Lu ndriaturu	La spola
Urdituru	Orditoio
Tularu	Telaio
Tròzzula di tularu	Stella
Culonni di tularu	Brancali
Ssugghiu di cretu	Subbio
Ssugghiu di nanzi	Subbiello
Navetta	Spola, spuola
Pettini di tularu	Pettine
Pitarichi, pitali	Càlcole
Lu nizzu o lizzu	I licci
Cannulicchiu	Cannello, bocciuolo

La lissia	Il ranno
La spara	Il cèrcine
La pòsama	L'amido
Pòsama squagghiata	Salda

§ 2. *Lavori da donna*

Mpunutu	Còmpito
Chiechi di camisi	Cannoncini
Fari lu gnemmuru	Aggomitolare, dipanare
Mettiri lu stisu, mugghiari	Mettere l'ordito
Ncannulari	Incannare
Matassa mbrugghiata	Matassa arruffata
Ripizzari	Rappezzare, rattoppare
Risarciri	Rimendare, rassettare
Nfiamari	Imbastire
Ritipuntu	Impuntura
Puntu a giurnu	Traforo
Mienzu puntu	Punto addietro
Sottapuntu	Soppunto
Puntu a sobbramanu	Sopraggitto
Stirari li cusitori	Spianare le costure
Àfrucu	Orlo
Rinacciu	Rammendo
Scardari la lana	Scamatare, divettare
Fari lu cofunu o la culata	Fare il bucato
Mettiri lu cofunu	Imbucatare
Mèttiri a mueddu	Ammollare
Nsapunari	Insaponare
Ncufanari	Inconcare
Scufanari	Sconcare
La cinnirata	Il ceneraccio o cenerone
Sciacquari	Risciacquare
Turciri	Torcere

Spanniri	Stendere, tendere, sciorinare il bucato
Mpusimari	Impoziomare, inamidire, insaldare
Bagnari li panni	Inumidire i panni
Panni macchiati	Panni lumacati
Livari li macchi	Cavare le macchie
Cirniri la farina	Stacciare la farina
Scanari la pasta	Spianare la pasta

SERIE QUINTA

SCUOLA E SCOLARO

§ *1. Scuola*

Dialetto	Italiano
Crucifissu	Crocifisso
Bancu	Banco
Taulinu	Tavolino
Lu tiraturu	La cassetta
La pezza ti la lavagna	Il vivagno, lo strofinacciolo
Cissu	Gessetto, pastello bianco
Nchiostru	Inchiostro
Calamaru cu la spugna	Calamaio a stoppaccio
Calamaru zenza spugna	Calamaio a guazzo
Rinaluru	Polverino
Rena	Polverino
Rica	Riga, regolo
La sottacoppa di lu calamuru	Il ciotolino
Portacappieddi	Cappellinaio
Piulu	Piuolo, viticcio
Bicchieri di rami cu lu manucu luengu	Scomberello

§ 2. *Scolaro*

Li sculari	La scolaresca
Cartiera	Cartella, cartolaro
La borsa di li libbri	Il tascone dei libri
La curea	Il correggiuolo
Cartularu	Quaderno
Pinnaluru	Penna metallica
Mòscula di pinnaluru	Ghiera
Asta di pinnaluru	Asticciuola, manichino
Penna	Puntina, pennino
Timpirinu	Temperino
Scassaturu di timpirinu	Scassino
Comma pi scassari	Panino di gomma
Carta suca	Carta suga o sugante
Cera di spagna	Ceralacca
Peti di lepri	Zampetto
Osti culurati pi sirrrari li lettiri	Pamperigio
L'anviloppu	La busta
Suggellu	Sigillo
Stampiglia	Suggello, impronta
Brutta copia	Minuta
Bella copia	Copia a buono
Macchia di nchiostru	Sgorbio
Scamascia	Scarabocchio
Girulifucu	Svolazzo
Mmucarsi li tesciti di nchiostru	Inchiostrarsi le dita
Ssuppari la penna	Intingere la penna
Penna ca scorri	Penna che dà bene
Penna ca no scorri	Penna che dà male
Penna ca scrivi grossa	Penna che dà grosso
Penna ca scrivi suttili	Penna che dà sottile
Penna ca no scrivi	Penna che non dà

Apisi	Lapis
Portaapisi	Toccalapis
Cupirtina	Copertina
Ligatura	Coperta
Libru ligatu	Libro rilegato
Càmmara di studiu	Scrittoio
Scanzia di libri	Scaffale, armario
La misata	L'onorario

SERIE SESTA

GIUOCHI

Dialetto	Italiano
Ruculu, fitu	Trottola
Ruculari, fitari	Sfilare
Fari scacconi	Far cappellaccio
Pironi	Ferruzzo
Picozzi, titti	Bùtteri
Li puzzeddi, li fuceddi	Le bucchette, le biglie
Stacchi, stacce	Morielle, piastrelle
Untu	Sussi, lecco
Runchiuli	Aliossi
Vintalora di carta	Mulinello
La padda, la cocula	Il bocco
Sciucari a nuci	Giocare a nocino
Sciucari a scunniuecchi, a scunnipatri	Giocare a capanniscondere
Sciucari a suscetta di li donni, a cantaredda	Giocare a predellino
Sciucari a manu rossa	Giocare a scaldamano
Sciucari a saccu di pagghia	Giocare a guancialino

Sciucari a spaccachianchi	Giocare a fessurino
Sciucari alla trozzula	Giocare al frullo
Sciucari a lu birsagliu	Giocare al misirizzi
Sciucari a la viddanza	Giocare all'altalena
Sciucari a pu	Giocare al pè
Sciucari alla murra	Giocare alla mora
Sciucari a paru e sparu	Giocare a pari o caffo
Sciucari alla binifigiata	Giocare al lotto
Lu biglietto di binifigiata	La pòlizza
Iondula	Fionda
Fumeta, cartulara, cumeta	Aquilone
Sorgi fatto cu la scorza di lu noci	Saltamartino
Monucu fattu cu l'ungulu	Fraccurrado
Fari la picuredda	Fare il gattone
Fari lu cavulu	Far querciuola
Fari la scuccitommula	Fare il capitombolo
Trenula	Raganella
La magghiocca	Il maglietto
Castagnola	Castagnuola, nacchere
Tromba marina	Scacciapensieri
Tammurieddu	Tamburello, cembalo
Minari petri	Lanciare ciottoli
Ròmpiri la pignata di quaremma	Fare il giuoco della pentolaccia
Lavatiu di canna	Schizzetto di canna
Cucamenna	Merendina
Sciucarieddi	Gingilli, balocchi
Pupa	Pupattola, bambola
Fari mignuli	Far moine o lezi
Fari la ruffa	Fare il baione
Tiddicari	Solleticare
Fischettu	Zufolo

SERIE SETTIMA

CHIESA

Dialetto	Italiano
Chiesa matri	Chiesa madre, cattedrale, duomo
Scaloni di chiesa	Gradino
Porta granni	Porta maestra
Pùrputu	Pulpito, pergamo
Cunfissiunili	Confessionale
Vattisteriu	Battistero, fonte
Tuagghia di l'artaru	Drappo dell'altare
Piledda di l'acqua santa	Pila dell'acqua benedetta
Lu stipu o nnicchiu di li santi	L'ancona
La basi di la statua	Il quadricello
Li sidili di lu coru	Gli stalli
Cannela	Candela
Cannilieri	Torciere
Ostensori	Candelieri
Muzzoni di cannela	Moccolo
Sculatori di cannela	Bioccoli, gocciolotti
Lu piattinu di sotta a li canneli	La padellina
Ppicciacanneli	Accenditoio
Stutacanneli	Spegnitoio
Cornucopi	Viticci
Stannardu	Stendardo
La sfera	L'ostensorio
La custodia	Il ciborio
Lampiuni	Lanternoni
Nginucchiaturu	Inginocchiatoio
Bardacchinu	Baldacchino
Carrafina	Ampollina
Umbrellu	Ombrellino

La cintura	Il cordiglio
Lu triangulu di la sittimana santa	La saettia
Lu triuloni	La tabella
La tauledda	La bàttola
Campanaru	Campanile
Tintinu di campana	Battaglio
Tintinu di campanoni	Batacchio
Sunari a lautu	Sonare a doppio
Sunari a murtoriu	Sonare a distesa
Chiautu	Atauto
La tocca	Il rintocco
Trapassu	Digiuno delle campane
Rusciutu di campana	Romba
Vintalora	Banderuola
Bizzoca	Bacchettona
Sacristia	Sagrestia
Picuezzu	Laico
Sacristanu	Scaccino

SERIE OTTAVA

FESTA

Dialetto	Italiano
Cannilora	Candelora
Madonna di mienzu Agostu	Assunzione della B. V.
Tutti li santi	Ognissanti
Pasca	Pasqua
Festa di lu santu di lu propria nomi	Onomastico
Giurnu di la nascita	Giorno natalizio, genetliaco
Pirdunanza	Sacra
Diputati di la festa	Festaiuoli

Priori di la festa	Festaiolo
Festa piccinna	Festicina
Banna	Banda
Fanfarra	Fanfara
Bifuru	Piffero
Tammurru	Tamburo, cassa
Mazzarieddi di tammurru	Bacchette
Trangascia, crancascia	Grancassa
Piattini	Piatti turchi, catube
Lampioni di carta pponta a la canna	Rificolona
Luminazioni	Illuminazione, luminara
Fuechi	Fuochi d'artifizio
Rutella	Girandola
Tricchitracchi	Salterello
Fùrgulu	Razzo volante
Uscapieti	Frugolo, serpentello
Botta	Castagnuola
La funtana	Il razzo da terra
Cannela	Lancia
Piezzu	Mortaletto
La pitrera	Il petardo
La risposta	Il petardo
Cargassa	Bomba
Fòcara, fanoi	Baldoria

SERIE NONA

CITTÀ

Dialetto	Italiano
La megghiu strada	La strada maestra
Vicu	Vicolo
La strettula	Il chiassuolo
Vicu ca no essi	Ronco
La crocivia	Il crocicchio
Basulatu, chiancatu	Lastricato
Tirrenu battutu	Sterrato
Bricciami	Imbrecciata
Navetta	Zanella
Ccunzari la strada	Riattare la strada
La manutinzioni	Il mantenimento
Trainella di scopa stradi	Cassino
Chiazza	Piazza
Lu sitili	La panchina
Sitili di petra	Muricciuolo
Muragghi	Mura, muraglia
Cantina	Taverna, cànova
Pannera	Frasca
Lampioni	Lampione, lanterna
Taverna	Osteria
Pastizzaria	Rosticceria
Spitali	Spedale, ospedale
Piddaria	Concia
Macello	Scannatoio
Biccaria	Macello
Funnucu	Fondaco
Nicoziu	Bottega di negoziante
Macazzinu di fierru	Magona

Putea	Bottega
Avanzi di macazzinu	Spurghi
Scartu di macazzinu	Amarame, marame
Firruvia	Ferrata
Lu binariu	Le ruotaie
Vagoni	Carrozzone
Purtieddu di vagoni	Sportello
Niara, nivera	Ghiacciaia

SERIE DECIMA

CONTADINO

§ *1. Cascina*

Dialetto	Italiano
Massaria	Cascina
Massaru	Cascinaio
Ualanu	Bifolco
Picuraru	Pecoraio
Càcculu	Paiuolone
Casuluru	Caciaia
Li curti	L'ovile
Morra di pecuri	Gregge
Campana di crapi	Squilla di capre
Mandra di boi	Armento di buoi
Campana di boi	Campanaccio
Carrozza di boi	Carro da buoi
Turchioni di lana	Vello
Ieccu di lana	Bioccolo
Acquaru	Cisterna, guazzatoio
Padùla	Palude, stagno

La pèntama	Il macigno
Pristaziuni	Apprendizie

§ 2. *Podere*

Sciardinu	Podere
Sciardinieri	Ortolano
Pagghiara	Capanna
Pagghialuru	Capanno
Capannoni	Capannone, fienaia
Supali	Siepe
Apirtura di supali	Callaia
Lu pareti di petri	La màcera
Uertu di muluni	Cocomeraio
Favali	Favaio
Rodda, rudra	Semenzaio, vivaio
Rodda di fiuri	Aiuola
Carrisciola	Viottola, rèdola
Surcu	Solco
Gnofa, chiefa	Zolla
Mogghia	Mota, melma
Scaracciu	Seccatoio
Priulitu	Pergolato
Marancinu	Aranceto, pometo
Aparu	Melario
Ùcchiu d'api	Alveare, arnia
Pettini di meli	Favo, fiale
La ngegna	Il guindolo
Antrata d'aulivi	Mignalatura, migna

§ 3. *Palmento*

Palimientu	Palmento
Palimintaru	Pigiatore
Vinnegna	Vendemmia

Lu palimintieddu	La vasca
Votri	Otre
Stumpari ua	Pigiare
Tina d'ua	Bigoncia
Mustu	Mosto
Lu vinazzu	La vinaccia
Votti	Botte
Piglia, piria	Pèvera
Rubinettu	Chiavetta

§ 4. *Frantoio*

Trappitu	Frattoio, frantoio, fattoio
Nagghiru	Fattoiano
Trappitari	Frattoiani
Pignata di trappitari	Marmitta
Maciana	Macina
Maciana d'aulivi	Frantura
Vasca	Pila
Li fisculi	Le gabbie
La palomma	Il toppo
Torchiu	Strettoio
Angiulu	Inferno
Sintina	Poltiglia
Sintinaru	Inferno
Morìa	Morchia
Nuzzu	Sansa
Pistura	Chiaritoio

§ 5. *Aia*

Era	Aia
Mititura	Messe
Mititori	Mietitore
Scèrmiti	Manipolo

Mannucchiu	Covone
Sieddu	Bica
Pignoni	Pagliaio di grano
L'aristu	L'arista, la resta
Iosca	Pula
Iosca di granu	Solègina
Ristoccia	Seccia, stoppia
Rispicari	Spigolare

§ 6. *Attrezzi da contadino*

Fauci	Falce
Sarchiola	Sorchiello
Rasola	Rasiera
Vommiri	Vomere
Ronca	Pennato
Ruencu	Ronca
Rancedda	Roncola
Zzappa	Zappa
Zzappa coga o alata	Marra
Margiali di zzappa	Manico
Rastieddu	Rastrello
La visazza	Le bisacce
Saccu	Sacco
Scala liatizza	Scala a piuoli
Scala a forbici	Scala doppia, scalco
Ialetta	Secchio
Zoga	Stramba
Lu crueccu di li fichi	La broccia
Cannizzu di fichi	Canniccio, cannaio
Canistru sarmali	Cestone
Palu pi chiantari fogghi	Cavicchio
Panaru	Paniere

SERIE UNDICESIMA

VEGETALI

§ 1. *Ortaggi*

Dialetto	Italiano
Cavulu	Cavolo bianco
Mignulu	Cavolo nero
Verza	Cavol verzotto
Cappucciu	Cavol cappuccio
Cimi di rapa	Cavol rapa
Scattalori di fogghi	Pollezzole
Salata	Lattuga
Scarola	Scariola
Cicora rizza	Endivia
Finucchiu	Finocchio
Acciu	Sedano
Cucuzza	Zucca
Cardu	Gobbo
Carota	Barbabietola
Pastinaca	Pastinaca, carota
La marangiana	Il petronciano
Spargiunu	Asparago
Spurchia	Orobanca, fiamma
Tareci, rafanieddu	Ravanello, ramolaccio
Cucommiri	Mellone
Citrulu	Cetriolo
Muloni sarginiscu	Cocomero
Muloni a pani	Popone
Muloni di tiniri	Mellone invernino
Pummitoru	Pomodoro
Paperina	Paparina

Li capiddi tiènniri	Il capelvenere
Arienu	Origano
La mintascina	Il mentastro
Spurchiazza, prigghiazza	Porcellana
Putrisinu	Prezzemolo
Pipaluru	Peperone
Tiaulicchiu	Peperoncino forte
Spunzalu	Cipollino
Ietta di cipoddi o di agghi	Resta di cipolle o di agli
Campumilla, cucummedda	Camomilla
Scattagnola	Adònide
Lu noci di vammaci	La capsula del cotone
Ampascioni	Muscarino

§ 2. *Piante*

Calapricu	Acherdo
Lauru	Alloro
Gnanna	Quercia
La lezza	Il leccio
Fau	Faggio
Cierru	Frassino
Bruficu	Caprifico
Pigna	Pino
Spuntoni	Àgave
La scrascia	Il rovo
Erba di vientu	Vetriuola, parietaria
Lu scuerpu	La marruca
Rizzieddu	Viticcio
La ficatigna	Il fico d'India
Lu cipponi	La vite
La vammaci	Il cotone
Murtedda	Mortella, mirto
Cipuddàzzu	Cipollaccio

Firrascina	Ferrana
Uergiu	Orzo
Biata	Biada
Buffoni di granu	Golpe
Uecchi di pupa	Nigella
Cramegna	Gramigna
Arburu ncaddarutu	Albero imbozzacchito

§ *3. Parti delle piante*

Radaca	Radice
Truncu	Tronco, fusto
Ramustieddu	Ramo
Uecchi di ramustieddu	Gemma
Scorza d'àrburu	Scorza d'albero
Scorza d'arbuscellu	Corteccia
Gomma d'arburu	Orichicco
Siccu	Seccume
Sobbracavaddu	Succhione
La puddalora	Il pollone
Scasciatora	Talèa
Fiddoi	Sughero
Zippu	Fuscello
Salimientu	Sermento
Vittulu di salata	Grumolo
Cruecculu	Broccolo

§ *4. Frutta*

Frutti fatti	Frutte mature
Frutti usci	Frutte acerbe
Frutti primatii	Frutte primaticcie
Frutti tardii	Frutte tardive, serotine
Frutti ncanniddati	Frutte bacate
Frutti spulisciati	Frutte marce, fradice

Frutti punti	Frutte mezze
Frutti mmaccati	Frutte macolate
Frutti cu la piloccia	Frutte colla muffa
Frutti a lu spiritu o a lu rummu	Frutte in guazzo
Frutti siccati	Frutte secche
Cima di canistru	Frutte sfoggiate
Frutti spatti	Frutte spappolate
Marangiacra	Melangola
Marangia, purtugallu	Arancia
Mandarino	Arancino della China
Limoni	Limone
Viracettu	Limone da premere
Limoni a pani	Limone da mangiare
Lima di Spagna	Limia, lumia
Cetru	Cedro, cedrato
Strengiri lu limoni	Strizzare il limone
Cirasa	Ciliegia ciriegia
Lu masciu di cirasi	La ciocca di ciliege
Lu cirasoni	La marchiana, la visciolona
Lu grafioni	La napoletana
Tòstula	Durâcina
Cirasa martinesi	Agriotta
Marena	Amarena, amarasca
Lu peru	La pera
Lu muliddu	La mela
Muliddu gilatu	Mela diacciata
Lu pircocu	La pesca
L'aprituru	La pesca spicca
Lu pierfucu	La noce pesca
Pirnicocca, spergia	Albicocca
Liberza, crisommula	Vagaloggia
Muscatieddu	Moscadello, moscadella
Ua cornula	Uva corniola

Lu iattinu	L'uva lugliola
Culummu	Fico fiore
Culummu iaccatu	Fico fiore afato
La fica ianculedda o uttata	Il fico albo o dottato
La fica verdesca	Il fico verdino
La fica tifera o a paddoni	Il fico tortone
Fichi puddisciati	Fichi palpati
La fica riddrusa o cu la grana	Il fico granelloso
Fichi cu lu nziddu	Fichi colla lagrima
Lu noci	La noce
Noci masculinu	Noce martelina o malèscia
Noci fimminili	Noce gentile o prèmice
Noci angascia	Noce reale o madornale
Noci vacanti	Noce scussa o vuota
Scesciula, scisciula	Giuggiola
Aulia	Oliva
Aulia pasola	Oliva orfana
Aulia di lauru	Crbacca
Chiapparini	Capperi
Spinapulici	Ballerini
Gnanna	Ghianda
Iaddoffa	Galla
Seta	Melagrana
Pignueli	Pinocchi
Lu frisciulu	La corbezzola
Nespula	Nespola
Sorvula	Sorba
Lu cutugnu	La cotogna
Lu cutugnu a muliddu	La mela cotogna
Lu zuezu biancu	La morola bianca
Lu zuezu gnuru	La morola nera
Lu rumulu o lumbru	La mora prugnola
Crappa d'ua	Raspa, racemo, racimolo

La racioppa	L'agrestino, il raspollo

§ 5. *Parti delle frutta*

Aciunu d'ua o di seta	Acino, chicco
Scorza di peru, di muliddu ecc.	Buccia
Scorza di ungulu o pisieddu	Baccello, siliqua
Scorza d'ua	Fiocine
Scorza verdi di noci	Mallo
Scorza di noci, di mennula di castagna	Guscio
Scorza di seta	Malicorio
Porpa	Polpa
Tursu, stursu	Torsolo
Pidicinu	Gambo, picciuolo
Pidicinu di cirasa	Grappa
Nuzzulu	Nocciuolo
Simienti	Semi, granelli
Lu nuzzu di vammaci	I semi della bambagia
Latti di fichi	Latticcio
Li coschi di noci	Il gheriglio
Nasieddu di noci	Setto
Figghiunculu	Spicchio
Spica d'agghiu	Spicchio d'aglio
Fichi nnittati	Fichi sbucciati
Muleddi nnittati	Mela mondate

SERIE DUODECIMA

BESTIE

§ *1. Quadrupedi*

Dialetto	Italiano
Cagnulu	Cùccio
Cani di caccia	Segùgio
Mascarettu	Bòtolo
Cani ricciu	Cane barbone
Cani corsu cu la musalora	Alano o mastino con la museruola
Cani di massaria	Cane da pastore
Nsiari lu cani	Aizzare il cane
Iatta	Gatta
Muscia	Micia
Musciarieddu	Micino
Lu taponi	La talpa
Tonnula	Donnola
La milogna	Il tasso
Ursu	Orso
Surgicchiu	Sorcio, topolino
Zucculoni	Ratto, topo tettaiolo
Vorpi	Volpe
La vurpicedda	Il volpacchiotto
Lu lepri	La lepre
Ciucciu cu li iarrisi	Asino coi guidaleschi
Ciucciu mulignu	Bardotto
La scenca	Il vitello o giovenco
Ncurnata di bovi	Cozzatta di bue
Puercu	Porco, maiale
Craponi o magghiatu	Becco

§ 2. *Uccelli*

Castarieddu	Gheppio
Farcunettu	Falcone
Facciommini, acieddu di la morti	Barbagianni
Cuccu	Cùculo
La marinedda	L'uccel di Santa Maria
Pòppata	Upupa
La meurla	Il merlo
Turdera	Turdela
Turdu	Tordo
Sturnu	Storno
Ficetula, falaetta	Beccafico, bigione
Lu re di l'acieddi	Lo scricciolo
Lindinedda	Rondinella
Lindoni	Rondone
Ngannapastori	Succiacapre
Cimiellu	Zimbello
Turdu cimiellu	Allettaiolo
Palummu	Colombo, piccione
Palummu acriestu	Piccione torraiolo
Palummieddu	Pippione
Iaddina	Gallina
Iaddina tupposa	Gallina capelluta
Voccula	Chioccia
La puddastra	Il pollastrino
Iaddu	Gallo
Iadduzzu	Galletto
Gallinacciu	Tacchino
Pua	Tacchina
Papara	Oca
La papara giovini	Il papero
Capuverdi	Germano
Tirragnola	Lodola, allodola

Frisoni	Frosone
Pruieri	Piviere
Canariu	Canarino
Pietturusso	Pettirosso
Passuru	Passero
Cuccimannedda	Cutrettola
La craula	Il corvo
Ciola	Tàccola
Lu marcu	La gazza
Pica	Cutta, ghiandaia
La picazza	Il beccaccino
Zugufau	Rigogolo
Acieddi di passaggiu	Uccelli di passo
Stuelu di crauli	Folata di corvi
Stuelu	Stuolo
Acieddi mpinnati	Uccellini drudi
Acieddi cu lu pilu caninu	Uccellini colla calugine o colla peluria
Mmuzzari l'ali	Tarpare le ali
Mmasunari	Appollaiare
Anitu	Nido

§ *3. Cacce*

Iacca, fiaccola	Frugnolo
Paletta di iacca	Ramata
Fischettu di turdi	Chioccolo
Chiancula	Schiaccia
Tileddi	Lacciuoli, pènere
Spicchiettu	Specchietto
Pista	Pesta, usta
Scuppetta	Schioppo, archibuso
Mpustari la scuppetta	Spianare lo schioppo
Buggia di cacciatori	Carniera

Caricaturu	Misurino
Tubettu	Cappellotto
Cilindru di fucili	Luminello
Ciatora	Innescatura
Curnetta	Fiaschetta
Borsa	Palliniera
Stuppulu	Stoppaccio
Ciciruni	Veccioni
Fodara di pistola	Fonda della pistola

§ 4. *Anfibi e rettili*

Cilona	Testuggine
Nannaronchiula	Rana
Ruespu	Rospo
Lucerta	Lucertola
Lucerta fracidana	Tarantola, stellione
Lucirtoni	Ramarro
Scursoni, serpi	Serpe, biscia
Camisa di serpi	Scòglia

§ 5. *Pesci*

Perchia	Pesce persico
Spina	Pesce lupo
Tregghia	Triglia
Caponi	Capone imperiale
Aurata	Orata
Dintali	Dentice
Tunnu	Tonno
Piscatrici	Rana pescatrice
Luzzu	Luccio
Alici	Acciughe
Lu sardoni, la saraca	La sardella
L'occhiale	La trèmola

Rascia	Razza (dolce)
Rascia pitrosa	Razza chiodata
Scummuru, palamita	Maccarello, sgombro
Ragosta	Aligusta
Minoscia	Tartana

§ 6. *Molluschi*

Seccia	Seppia
Purpu	Polpo, polipo
Cozza	Chiocciola
Cozza nuda	Lumacone ignudo
Cuecciulu	Carusolo, porpora
Ostraca	Ostrica
La cozza di Tarantu	Il mitilo
Li cuzzeddi di Brinnisi	Le arselle, le telline
Cannulicchiu	Manicaio

§ 7. *Insetti*

Malota, furnara	Blatta
La scravascia	Lo scarafaggio
Lucirnedda	Lucciola
Cantarella	Cantaride
Cinifes	Culice
Iaddina cieca	Grillotalpa
Curnacchiulu	Porcellino
Apu	Ape
Cigghiu di apu	Pungiglione
Apicedda	Vespa
Aponi	Calabrone
Frummicula	Formica
Campu	Bruco della cavolaia
Pinnalora	Farfalla
Tigna di li rrobbi	Tignuola dei panni

Mosca cavaddina	Mosca cavallina
Muschillu	Moscherino
Lu polici	La pulce
Lu rùculu	La cavalletta
Criddu	Grillo
Lu cèmici	La cimice
Tagghiaforbici	Scolopendra
Cientupiedi	Millepiedi
Scarpioni	Scorpione
La taranta	Il ragno comune
Sanguetta	Sanguisuga, mignatta
Pitucchio	Pidocchio
Lennini	Lendine
Pitucchiu puddinu	Pòllino
Vermi di casu	Acaro del formaggio
Vermi di rugna	Acaro di rogna o scabbia
Falauru	Gorgoglione, tonchio
Vermi di acitu	Òripe
La cannedda di lu granu	Il curculione
La cannedda di lu peru	Il fucignone
Lu vermi ca rosaca li libri	L'acciughina

SERIE TREDICESIMA

FENOMENI

Dialetto	Italiano
Sbuffata d'acqua	Spruzzaglia, scataroscio
Nziddu	Stilla
Chiuvizzaca	Pioviggina
Chiovi forti	Piove a secchi, a catinelle, a ciel rotto

Scampari	Spiovere
Negghia	Nebbia
Lu muttori	La rugiada, la guazza
Scilatura	Brina
Nei	Neve
Ieccu di nei	Fiocco, falda
Chitru	Ghiaccio
Pinniculu di canali	Diacciuolo
Vintacciu	Burrasca, procella
Scarcagnulu	Turbine
Timpesta di mari	Fortuna
La tramuntana fredda	Il rovaio gelido
Sirratina	Sizzettina
Faugna	Afa
Tirramotu	Terremoto
Soli lioni	Sollione
Arcu di Santa Maria	Arco baleno
Steddi	Astri
Puddara	Gallinella, le pleiadi
Li fauci	La costellazione di orione
Strada di Santu Martinu	Via lattea
Stiddoni di la matina	Lucifero } *Venere*
Stedda di la sera	Espero }
Stedda cu la coda	Cometa
Steddi ca càdunu	Stelle filanti, bolidi
Crissi	Ecclisse

SERIE QUATTORDICESIMA

CORPO UMANO

§ *1. Capo*

Dialetto	Italiano
Capiddu	Capello
La radaca di lu capiddu	Il bulbo
Canigghiola	Forfora
Vola	Voglia
Fronti	Fronte
Recchia	Orecchia
Busciu di recchia	Imbuto
La cera di la recchia	Il cerume
Fischiu di recchia	Cornamento
Cegghi	Ciglia
Uecchi	Occhio
Ninna di uecchi	Pupilla
Gnuru di uecchi	Iride
Iancu di uecchi	Còrnea
Naschi di nasu	Narici
Muccu	Moccio
Garza, facci	Guancia
Rappuli	Grinze
Pannocchia di zanzana	Cocciuola
Li musi	Le labbra
Lu vangarieddu	Il mento
Barba ianca e negra	Barba brizzolata
Li barbetti	Le fedine, i pizzi
Lu mustazzettu	Le basette
Lu mustazzu	I baffi
Lu mustazzoni	I mustacchi

Mosca	Moschetta
Bivironi	Pizzo
Tienti di nanzi	Denti incisivi
Tienti cani	Denti canini
Vangali, moli	Denti molari
Cielu di la vocca	Palato
Lu pinnicculu	L'ugola, l'uvola
Lu cannanoci	La gola, la strozza
La rocca	Il sornacchio
Noci di lu cueddu	Nuca

§ 2. *Tronco ed estremità*

Ossi di lu piettu	Sterno
La ventri	Il ventre
Vissica	Vescica
Li ntrami	Le budella, gl'intestini
Uddiu	Ombelico
Ùtu	Gomito
Chianta di la manu	Palma
Li noturi di lu tisciutu	Le nocche del dito
La ponta di lu tisciutu	Il polpastrello
Pitita	Pipita
Ogna	Ugna
Tiscitieddu	Mignolo
Tisciutu puddicaru	Dito pollice
Iamma	Gamba
Ossu di la cossa	Femore
Carcagnu	Calcagno
Noci di lu peti	Malleolo
Peti	Piede
Piddecchia	Cuticola

§ 3. *Difetti*

Uecchi sciancatu	Occhio scerpellino

Fari uecchi	Strizzare l'occhio
Nasu puntutu	Naso arcionato
Nasu di cani	Naso rincagnato
Facci pirchiata	Faccia butterata
Scuccalatu	Calvo
Zueppu cu li stanfeddi	Zoppo colle grucce
Muzzu	Moncherino
Sciarpu	Balbuziente
Sciummutu	Gobbo
Stancachiazzi	Frustamattoni
Mpustatori	Aspettone
Bizzuecu fauzu	Santocchio, santificetur
Mbrugghioni	Imbroglione, intruglione
Iettatori	Affascinatore
Cruffulari	Russare
Purtari lu musu	Avere il grugno
Mignulusu	Lezioso
Dirruttu	Rutto
Babbasoni	Baggeo, baggiano
Ficcanasu	Ficchino
Fari lu scimiatori	Fare lo gnorri
Rrunchiari li spaddi	Fare spalluzze
Prutitu	Prurito, pizzicore
Cacciari lu musu	Mettere il broncio

§ 4. *Malattie*

Ricchiascini	Orecchioni
Rasulu di uecchi	Orzaiolo
Scama	Cispa
Ciamuerru	Cimurro
Risibula	Resipola
Uessu spustatu	Osso lussato
Puerru	Porro

Lu raschiu	La scalfittura
Scorza di malatu	Schianza
Frunchiu	Fignolo, foruncolo
Mpodda	Bollicina
Panarizzu	Panericcio
Putricieddi	Geloni
Putricieddi di piedi	Pedignoni
Scierru	Scirro
Uezzu	Cornetto, bitorzolo
La reuma	Il reuma
Pudacra	Gotta
Nfrinazioni	Lattime
Mbruiddu	Vaiolo
Mbruiddu acqualuru	Ravaglione, morviglione
Mali di Santu Tunatu	Mal caduco
Lu custipu	L'infreddatura, la scalmana
Scarlatina	Scarlattina
Pitecchia	Petecchie
Etticia o mali suttili	Tisi
Fari terra pi ciciri	Andare a rincalzare i cavoli

SERIE QUINDICESIMA

NOMI

di coloro che esercitano arti, professioni, mestieri

Dialetto	Italiano
Armieri	Armaiolo
Bancaluru	Treccone
Biccaru	Beccaio, macellaio
Bigliardieri	Marchiere, pallaio

Buscaru	Boscaiolo
Cantinieri	Vinaiolo, vinattiere
Cappiddaru	Cappellaio
Carbunaru	Carbonaio
Castagnaru	Bruciataio, caldarrostaio
Chiancataru	Lastraiolo
Chiavittieri	Magnano
Consalimmi	Sprangaio, conciabrocche
Cuppularu	Berrettaio
Cusitori	Sarto, sartore
Cutumaru	Concaio, vasaio, figolo
Falignami	Legnaiolo
Falignami di l'arti suttili	Stipettaio
Falignami di l'arti grossa	Carpentiere
Farinaru	Farinaiolo
Ferracavaddi	Maniscalco
Firraru	Fabbro ferraio
Fabbricatori	Muratore
Frummiddaru	Ossaio
Fuchista	Fuochista
Funaru	Funaio
Furnaru	Panicocolo
Garzoni di caffettaria	Tavoleggiante
Lampiunaru	Lumaio
Manipulu	Bardotto
Marcanti di rrobbi	Pannaiuolo
Ncuacinatori	Imbianchino
Orlociaru	Oriolaio
Panararu	Panieraio
Panittera	Panattiera
Piddaru	Conciaiuolo
Pignataru	Pentolaio
Piscialuru	Pescivendolo

Pizzaru	Cenciaio, cenciaiuolo
Preca muerti	Becchino
Pulimmi	Lustrino, lustrascarpe
Putatori	Taglialegna
Putiaru	Bottegaio
Puzzaru	Votapozzo
Quatararu	Calderaio
Ramaru	Ramaio
Rigattieri	Barullo, rivendugliolo
Sacristanu	Scaccino
Salumiere	Salumaio
Scardatori	Divettino
Scarparu	Calzolaio
Scarparieddu	Ciabattino
Siggiaru	Seggiolaio
Spazzinu	Paladino
Stiratrici	Stiratora
Tabbaccaru	Tabaccaio
Tavirnaru	Tavernaio
Tazzieri	Daziere
Traminzanu	Mediatore
Trattori	Oste
Turdalaru	Tordaio
Uagnoni di putea	Gignore
Uardia di li porti o uardaporti	Stradiere
Uarnamintaru	Sellaio
Umbrillaru	Ombrellaio
Uttaru	Bottaio
Vardaru	Bardellaio
Vicitaru	Avventore
Vigilatori	Vigile
Vinniola	Rigattiera
Lu zannu sobbra a li stampeddi	Lo zanni sui trampoli

SERIE SEDICESIMA

ATTREZZI
e lavori artigianeschi

§ *1. Barbiere*

Dialetto	Italiano
Barbaria	Barbieria
Càmusu	Accappatoio
Caruppari	Tosare, tondere
Chiumazzieddu di salassu	Guancialino
Coppa a sangu	Coppetta
Curea	Striscia
Mola pi mmulari li rasuli	Côte per affilare i rasoi
Pezza pi puliri lu rasulu	Barbetto, barbino
Rasulu	Rasoio
Stusciafacci	Tovagliuolo, tovaglietta
Vacili	Bacile

§ *2. Legnaiuolo*

Bancu	Pancone
Cartaponi	Quartabuono
Chiamintatura	Commettito
Chianuezzulu	Pialletto
Doppio fierru	Ferro regostro
Fierru ricciu	Ferro a denti
Fricciuli, frizzuli	Trucioli
Gissu di presa	Gesso da far presa
Gubbia	Sgorbia
Guida di lu sergente	Ascialone
Impellicciari	Impiallacciare
Morsa	Morsa

Mazzola	Mazzuolo
Pesci squatra	Pelle di pesce
Piulu	Stecco
Ponta di puliri	Rasiera
Turnu	Tornio
Raspa grossa	Raspa ingordina
Scarpieddu	Scalpello
Scarpieddu a peti di puercu	Pedàno
Serra	Sega
Sfurzinu	Sferzino
Signaturu	Graffietto
Sergenti	Sergente
Spinalora	Sponderola
Spinula	Succhiello
Tàula	Abete
Trainella	Sega intelaiata
Tràpanu	Trivello
Uèrdulu	Trivella
Vermi di spinula	Chiocciola

§ *3. Muratore*

Ànditu	Ponte
Canistru	Paniere, corbello
Carcara	Calcara
Catena di lignami	Stile
Cazzafitta	Smalto
Cranaru, scigghiaturu	Vaglio
Cucchiara	Cazzuola
Curli	Curri, rulli
Dari a metà	Dare a mezzeria
Dasi a stagghiu	Dare a còttimo
Fracassu	Nettatoia, sparviere
Girella, trozzula	Carrucola

Iàutu, tinedda	Secchia
Macennula	Bùrbera
Mannara di fabbricatori	Bipenne
Martiddina	Martellina
Matara	Truogolo
Murali	Traversa
Petra di cauci	Pietra calcinata
Piconi	Piccone, mazzeranga
Pitamenti	Fondamenta
Rèula, strascedda	Regolo
Rueddu stuertu	Marra del calcinaio
Squatru fauzu	Squadra zoppa
Taulieri	Vassoio

§ 4. *Calzolaio.*

Àuzu	Rialzo
Battisola	Sasso da battere
Canzedda	Bischetto
Chianta	Pianta
Chiantedda	Soletta
Crusciulu	Orecchiolo
Curtieddu	Trincetto
Famici	Fiosso
Fari la mascarina	Scappinare gli stivali
Forti	Guardione
Fòtara	Soppanno
Furmanzi	Formanze
Gammali	Gambale
Limmu	Catino
Liscichianti	Lisciapiante
Mascarinu	Scappino
Mettiri li soli nuei	Risolare le scarpe
Mienzu taccu	Vantaggino

Mpigna	Tomaia, tomaio
Pezza	Toppa, taccone
Ponta di Parigi	Punta
Ppulizzari li scarpi	Lustrare le scarpe
Quazaturu	Calzatoio
Scarpa ssittata	Scarpa attillata
Scarparia	Calzoleria
Scarponi	Ciabatta
Schiamari di li scarpi	Scrigiolare
Siu	Sevo, sego
Sobbrataccu	Soprattacco
Sola	Suola, suolo
Sticconi	Mazza da lisciare
Sticchitella	Stecca di corno
Stigghiu	Attrezzi
Ssugghia	Lèsina
Taccu	Tacco, calcagnino
Tinagghia	Tanaglia
Tinta	Cera o tinta da scarpe
Uardamanu	Manale
Uarduncieddu	Tramezzino
Vancu o seggia senze spadda	Predellino
Vantili	Zinnale
Vitarella	Bulletta
Vitarella cu la capu d'attoni	Borchia
Zippitella	Stecco

§ 5. *Panicuocolo*

Furnaru	Panicuocolo
Furnu	Forno
Rastieddu	Tirabrace
Scuparu	Spazzolino, fuciandolo
Tampagnu di lu furnu	Lastrone, chiusino

§ 6. *Sellaio*

Accetta a menza luna	Mannaia a lunetta
Capezza	Cavezza
Capezza di funa	Gabbia
Cavallettu	Reggitella
Currisciulu	Correggiuolo
Fierru di stampa	Stampo
Firrettu	Stampa
Forbici granni	Le forbici a grossa
Morsa	Tavola a morsa
Morsa a sulu	Morsa a coscia
Pilu	Borra
Pizzicalora	Pinzetta
Puntiddu	Puntaruolo
Segnapunti	Stampa a punte
Stecca	Stecca, cavaborra

§ 7. *Fabbro - ferraio*

Archettu	Tràpano ad archetto
Bàttiri lu fierru	Masellare il ferro
Cannieddu di màntici	Canna
Chiuèttu di tinagghia	Pèrnio
Cippu	Ceppo
Codi ti tinagghia	Branche
Cuerni di la ncutana	Corni
Fierri vecchi e rrugginiti	Ferruche
Firraria	Ferraria
Forbici	Cesoie, forbici
Forgia	Fucina
Forgiatori	Fabbricatore
Lima scorsa	Lima stucca
Mancina a macana	Trapanatoio
Mantici	Mantice

Martieddu	Martello
Martieddu di firrari	Martello colla penna a granchio
Matrevite	Trafila per le viti
Mazza	Martello da battere, mazza
Mursetta	Morsetto
Ncutana	Incudine
Ncutana a nu peti	Incudine colla coda a fittone
Ncutana a quattru pieti	Incudine colla coda a nespola
Ncutinetta senza cuerni	Tasso
Peti di la ncutana	Coda
Ppuggiaturu	Fattorino
Puntiddi	Allargatoio
Quatisciari lu fierru	Bollire il ferro
Spina	Bietta
Spirrusciunu di firraria	Loppa, scoria, rosticci
Tagghiaturu	Tagliuolo
Tagghiaturu di la ncutana	Tagliuolo a codolo
Tinagghia	Tanaglie
Tinagghia a ncina	Tanaglie a nasello
Tinagghia larga	Tanaglie a massello
Tinagghia tunna	Danaglie a sgorbia
Tinagghia stretta	Tanaglie piane
Tinagghia di firrari	Tanaglie a taglio
Trapànu	Tràpano
Turcinasu	Seghetta

INDICE

Ai maestri elementari . *Pag.* 3
Serie prima — Casa . . » 5
§ 1. Della casa . . . . » 5
§ 2. Anticamera . . . » 7
§ 3. Salotto . . . . . » 7
§ 4. Camera. . . . . » 8
§ 5. Stanza da mangiare » 10
§ 6. Cucina . . . . . » 11
§ 7. Corte . . . . . » 13
§ 8. Cesso . . . . . » 14
§ 9. Rimessa . . . . » 14
§ 10. Famiglia . . . . » 15
Serie seconda — Alimenti » 16
§ 1. Pane . . . . . » 16
§ 2. Paste . . . . . » 16
§ 3. Carne . . . . . » 17
§ 4. Pesce . . . . . » 18
§ 5. Salumi . . . . . » 18
§ 6. Latticini . . . . » 19
§ 7. Dolci . . . . . » 19
§ 8. Legumi . . . . . » 20
§ 9. Uova . . . . . » 20
§ 10. Frutta secche . . . » 21
§ 11. Condimenti . . . . » 21
§ 12. Bevande . . . . . » 21
Serie terza — Vesti . . » 22
§ 1. Vesti da bambini . » 22
§ 2 Vesti da uomo . . » 23
§ 3. Abbigliamenti da donna » 25
Serie quarta — Arnesi e lavori da donna . . . » 27
§ 1. Arnesi da donna . . » 27
§ 2. Lavori da donna . . » 29
Serie quinta — Scuola e scolaro . . . . . » 30
§ 1. Scuola . . . . . *Pag.* 30
§ 2. Scolaro . . . . . » 31
Serie sesta — Giuochi . » 32
Serie settima — Chiesa . » 34
Serie ottava — Festa . . » 35
Serie nona — Città . . » 37
Serie decima — Contadino » 38
§ 1. Cascina . . . . . » 38
§ 2. Podere . . . . . » 39
§ 3. Palmento . . . . » 39
§ 4. Frantoio . . . . » 40
§ 5. Aia . . . . . » 40
§ 6. Attrezzi da contadini » 41
Serie undicesima — Vegetali . . . . . » 42
§ 1. Ortaggi . . . . . » 42
§ 2. Piante . . . . . » 43
§ 3. Parti delle piante . » 44
§ 4. Frutta . . . . . » 44
§ 5. Parti delle frutta . » 47
Serie duodecima — Bestie » 48
§ 1. Quadrupedi . . . » 48
§ 2. Uccelli . . . . . » 49
§ 3. Cacce . . . . . » 50
§ 4. Anfibi e rettili . . » 51
§ 5. Pesci . . . . . » 51
§ 6. Molluschi . . . . » 52
§ 7. Insetti . . . . . » 52
Serie tredicesima — Fenomeni . . . . . » 53
Serie quattordicesima — Corpo umano . . . . . » 55
§ 1. Capo . . . . . » 55
§ 2. Tronco ed estremità » 56
§ 3. Difetti . . . . . » 56

§ 4. Malattie . . . . . *Pag.* 57
Serie quindicesima — Nomi di coloro che esercitano arti, professioni, mestieri » 58
Serie sedicesima — Attrezzi e lavori artigianeschi » 61
§ 1. Barbiere . . . . . » 61
§ 2. Legnaiuolo . . . . *Pag.* 61
§ 3. Muratore . . . . » 62
§ 4. Calzolaio . . . . » 63
§ 5. Panicuocolo . . . » 64
§ 6. Sellaio . . . . . » 65
§ 7. Fabbro - ferraio . . » 65

Dello stesso autore:

Cenni di letteratura italiana con opportuni saggi di prosa e poesia ad uso delle scuole ginnasiali, tecniche, normali e militari.
Un elegante volume in 8.° di oltre 500 pagine — *Prezzo L. 3,00.*
Questo libro può usarsi come Antologia nelle classi inferiori e come Avviamento al comporre nelle superiori.

Di prossima pubblicazione:

Le lettere italiane per gli esami di abilitazione all'ufficio d'Ispettore scolastico, secondo i programmi approvati con Regio Decreto 15 Gennaio 1894.
Libro compilato sulle opere dei più valenti critici e letterati moderni — *Prezzo L. 1,00.*

Il presente libretto vendesi a *Cent. 30* dall'autore in Latiano e da tutti i principali librai della provincia.

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 106259473